

SIGVARIS AG
Gröblistrasse 8
9014 St. Gallen / Switzerland
Tel: +41 71 272 40 00
www.sigvaris.com



SIGVARIS is a registered trademark of SIGVARIS AG,
St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.
© 2016 Copyright by SIGVARIS AG, St. Gallen/Switzerland



An- und Ausziehhilfe für Kompressionsstrümpfe
Donning & doffing device for compression stockings
Aide pour enfiler/ôter les bas de compression
Ausilio per indossare/sfilare calze compressive

Simon

Ihre persönliche Hilfskraft für das An- und Ausziehen von Kompressionsstrümpfen für Arm und Bein.

Mit SIMON können Sie Ihre Kompressionsstrümpfe schnell, mühelos und ohne grossen Kraftaufwand an- und ausziehen. Auch bei eingeschränkter Beweglichkeit lässt er sich problemlos bedienen. SIMON ist stets zur Stelle, wenn Sie ihn brauchen. Er begleitet Sie auf allen Reisen und lässt sich ganz einfach verstauen, wenn er gerade nicht gebraucht wird.

Your personal assistant for donning and doffing compression stockings for arms and legs.

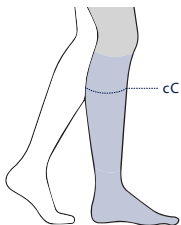
You can use SIMON to don and doff your compression stocking quickly, effortlessly, and with very little exertion. It can even be used if you have limited mobility. SIMON is always there when you need it. It will accompany you on trips and can be easily stowed when it's not needed.

Votre aide personnelle à l'enfilage et au retrait des manchons/bas de compression pour bras/ jambes.

SIMON vous permet d'enfiler et d'ôter vos bas et manchons de compression rapidement, sans problème et sans effort particulier. Il peut s'utiliser sans peine, même en cas de mobilité réduite. SIMON est toujours là quand vous en avez besoin. Il vous accompagne pendant tous vos voyages et se range très facilement quand vous n'en avez pas besoin.

Il vostro aiuto personale per infilare e sfilare calze compressive e bracciali.

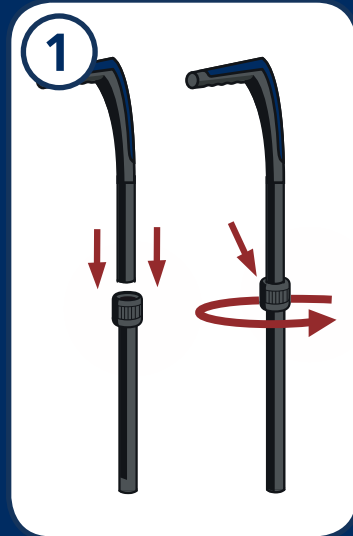
Con l'aiuto di SIMON potete infilare e sfilare rapidamente e senza sforzi eccessivi le vostre calze compressive. È facile da utilizzare anche in caso di mobilità ridotta. SIMON è sempre pronto all'uso quando serve. Vi accompagna durante tutti i viaggi ed è facilissimo da riporre quando non serve.



X-small	25-29 cm
Small	30-38 cm
Medium	38-46 cm
Large	46-54 cm

cC: Wadenumfang (kräftigste Stelle) / Widest circumference of the calf /
Circonférence au plus fort du mollet / Circonferenza polpaccio (punto più forte)

Aufbau / Assembling Montage / Montaggio

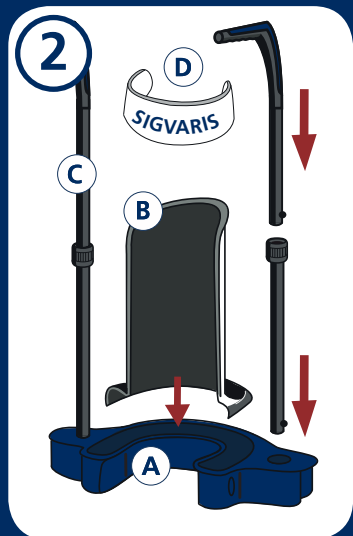


HINWEIS: Drehen Sie die Rohrteile nach dem Aufbau nicht mehr auseinander.

TIP: Do not unscrew the tube pieces again after assembly.

RENSEIGNEMENT: Après leur assemblage, ne démontez plus les parties tubulaires.

CONSIGLIO: Dopo il montaggio non svitare più i tubolari.



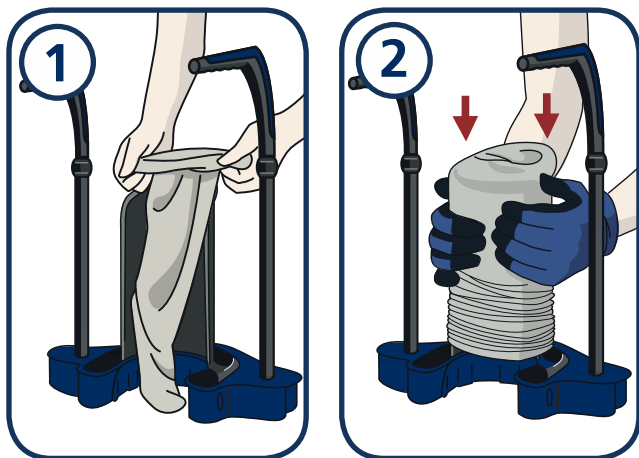
- A. Basis
- B. Anziehschaufel
- C. Höhenverstellbare Griffe
- D. Ring

- A. Base
- B. Donning shovel
- C. Height-adjustable handles
- D. Ring

- A. Base
- B. Enfile-bas
- C. Poignées réglables en hauteur
- D. Anneau

- A. Base
- B. Paletta
- C. Maniglie regolabili in altezza
- D. Anello

**Selbstständiges Anziehen /
Independent donning / Enfilage
autonome / Indossamento indipendente**

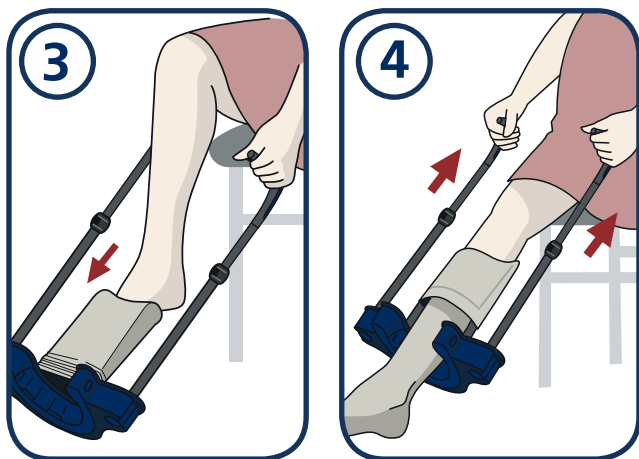


1. Ziehen Sie den Strumpf bis zur Fersenmitte über die Anziehschaufel auf.
Die Ferse zeigt dabei zum Körper.

1. Pull the stocking over the donning shovel up to the centre of the heel.
The heel should point toward your body.

1. Enfilez le bas jusqu'à la moitié du talon en le faisant glisser sur l'enfile-bas.
Le talon est dirigé vers le corps.

1. Infilare la calza fino a metà tallone sopra la paletta. Il tallone è rivolto verso il corpo.



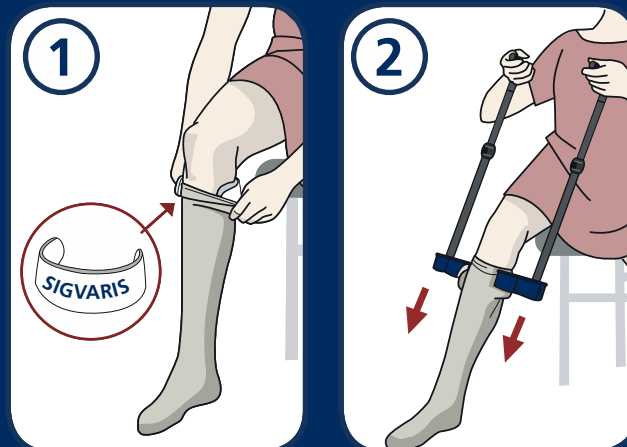
**Selbstständiges Ausziehen /
Independent doffing / Enlever autonome
/ Sfilamento indipendente**

Entfernen Sie die schwarze Anziehschaufel mit Hilfe der Drucktasten.

Press the buttons to remove the black donning shovel.

Retirez l'enfile-bas noir en appuyant sur les touches.

Asportare la paletta nera premendo i tasti neri.

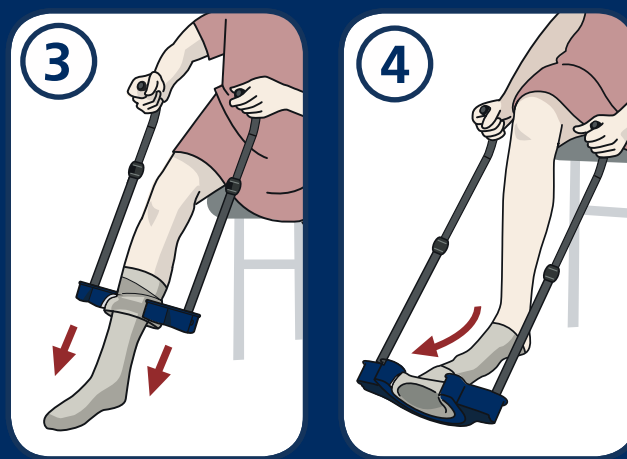


1. Platzieren Sie den Ring unterhalb der Kniekehle unter dem Strumpf.

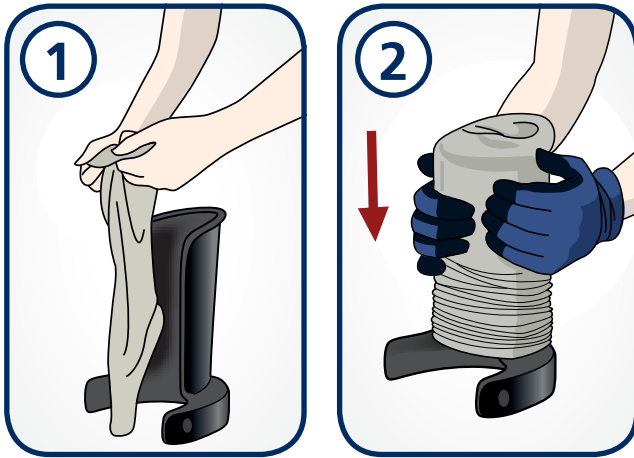
1. Place the ring below the hollow of your knee underneath the stocking.

1. Placez l'anneau en dessous du pli du genou sous le bas.

1. Posizionare l'anello al di sotto del malleolo, sotto la calza.



Anziehen mit Pflegeperson / Donning with a caregiver / Enfiler le bas avec une infirmière / Indossare la calza con l'aiuto di un'altra persona.



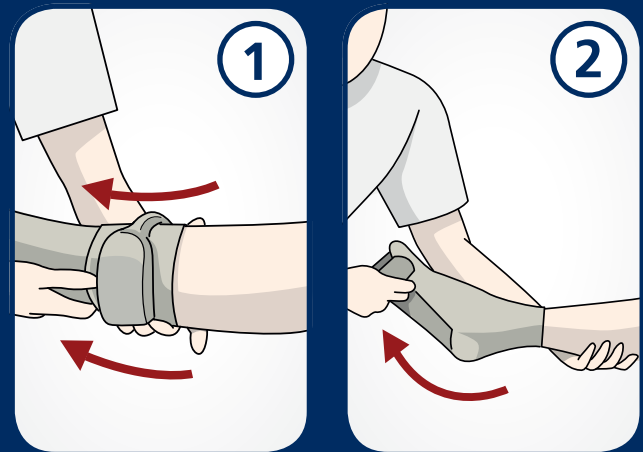
1+2: Ziehen Sie den Strumpf bis zur Fersenmitte über die Anziehschaufel auf. Die Ferse zeigt dabei zum Körper.

1+2: Pull the stocking over the donning shovel up to the centre of the heel. The heel should point toward your body.

1+2: Enfiler le bas jusqu'à la moitié du talon en le faisant glisser sur l'enfile-bas. Le talon est dirigé vers le corps.

1+2: Infilare la calza fino a metà tallone al di sopra della paletta. Il tallone è rivolto verso il corpo.

Ausziehen mit Pflegeperson / Removal with a caregiver / Enlever le bas avec une infirmière / Sfilare la calza con l'aiuto di un'altra persona.



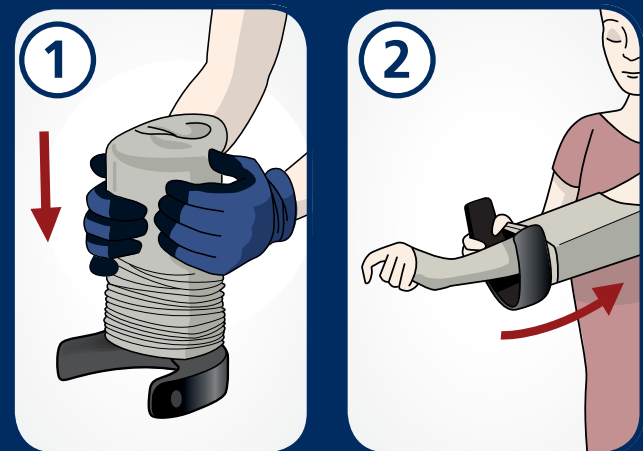
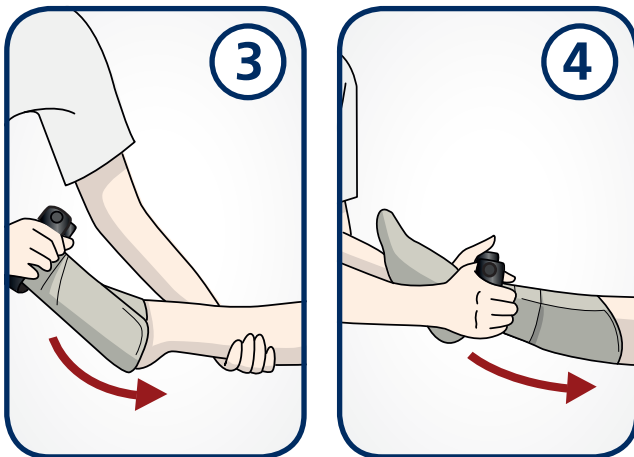
1+2: Klappen Sie den Strumpf unterhalb der Kniekehle über den Ring und ziehen Sie den Strumpf und den Ring nach unten.

1+2: Fold the stocking over the ring below the hollow of your knee and pull the stocking and ring downwards.

1+2: Dépliez le bas en dessous du pli du genou en le glissant sur l'anneau et tirez le bas et l'anneau vers le bas.

1+2: Ribaltare la calza sotto il malleolo e sopra l'anello, tirare quindi la calza e l'anello verso il basso.

Armstrümpfe Anziehen / Donning arm stockings / Enfiler des manchons / Indossare bracciali



1+2: Ziehen Sie den Strumpf über die Anziehschaufel bis zum Handansatz auf.

1+2: Pull the stocking over the donning shovel up to the base of your hand.

1+2: Faites glisser le manchon sur l'enfile-bas jusqu'à la base de la paume.

1+2: Tirare la calza al di sopra della paletta fino alla base della mano.